

Análisis del nombre a partir del léxico del cuerpo humano en la lengua muinane

CONSUELO VENGOECHEA¹

Etnolingüista

CCELA



En este escrito el léxico del cuerpo humano es analizado en primer lugar de manera formal a partir de su morfosintaxis, constituyéndose en el objetivo principal desarrollado. Este léxico contiene las unidades sintácticas que los hablantes asignan a los referentes definidos como „partes del cuerpo humano“ y que no siempre coinciden con las partes del cuerpo humano en el léxico de la lengua española. El análisis permite profundizar en los procesos de construcción de las unidades sintácticas en mención. Éstas son en su mayoría palabras nominales, delimitadas a partir de diferentes criterios, cuya lexicogénesis proviene de diversos procedimientos. Los nombres en muinane pueden ser de una parte nombres relativos y de otra nombres absolutos. Ellos ostentan las categorías gramaticales de clase nominal, número y caso. Los nombres pueden sufixar además un morfema temporal. Un número reducido de sintagmas nominales puede encontrarse también en el léxico del cuerpo humano. En segundo lugar se aborda el léxico desde su significado a partir de la semántica. La concepción del cuerpo humano en el léxico, como un todo divisible en partes, se observa desde el punto de vista del análisis semántico del léxico como una paronomía, uno de los tipos de jerarquías lexicales del lenguaje. En tercer lugar se muestra la relevancia que puede tener un acercamiento entre el léxico estudiado y algunas concepciones culturales indicadas aquí a partir de la observación etnográfica y las cuales son sugeridas por los mismos hablantes. El léxico del cuerpo humano está compuesto por palabras que representan nociones de gran relevancia cultural. El cuerpo humano es un modelo del mundo y un modelo de las relaciones entre los grupos sociales.

¹cvengoec@uniandes.edu.co Etnolingüista. Investigadora del CCELA: Centro Colombiano de Estudios de Lenguas Amerindias.

CLANLINC: Grupo de estudio sobre Clasificación Nominal de las Lenguas Indígenas de Colombia.

• Artículo recibido el 15-11-03 y aprobado el 30-11-03

1. LOS MUINANE

El pueblo muinane tiene su asentamiento en diversos puntos del Predio Putumayo en la Amazonia colombiana. Los muinane son un grupo étnico que comparte códigos culturales y costumbres con otros grupos étnicos vecinos. Ellos se denominan a sí mismos “gente de centro” y atribuyen también esta denominación a los bora, andoque, nonuya y miraña. Mientras que para los muinane, la etnia uitoto está localizada “arriba”. Los muinane comparten también con los uitoto costumbres y rituales y mantienen con ellos diversas relaciones de intercambio social y cultural. Entre las relaciones sociales frecuentes que realizan los muinane y los uitoto, están las relaciones de parentesco. De la misma manera se han observado intercambios matrimoniales con las etnias bora, andoque, nonuya y miraña, entre otras. Por la historia reciente y por el proceso de la globalización, este grupo ha tenido que resistir y adaptarse a la invasión continua de diversos grupos sociales provenientes de la sociedad mayor como son los nuevos colonos, los comerciantes, los narcotraficantes y los grupos armados, entre otros, viéndose seriamente amenazada su subsistencia material y cultural.

El sistema de subsistencia de los muinane ha estado basado tradicionalmente en la horticultura itinerante, la caza y la pesca así como la recolección de frutos de monte. En la actualidad, a este sistema se suman otras actividades que generan trabajo asalariado temporal para los jóvenes ya sea dentro de la comunidad, como en el caso de los maestros en las escuelas, o fuera de la comunidad en el cacerío de Araracuara, en el corregimiento de Puerto Santander o en otras regiones aledañas.

En 1993 Los muinane contaban con una población de cerca de ciento cuarenta individuos², a pesar de haber tenido en el siglo XIX una población considerablemente mayor, de acuerdo con fuentes orales corroboradas con los nombres de patrilinajes desaparecidos (veintisiete) que hacen parte del corpus de la lengua. La población fue dramáticamente diezmada a partir del proceso de extracción del caucho a finales del siglo XIX y comienzos del siglo XX (Correa 2000: 18-22) y (cf. fuentes orales). La población censada en 1995 para los asentamientos de la zona de Monochoa era de 87 individuos (cf. Censo general de la población Muinane Chukíkì).

Las lenguas habladas y con asentamiento en la región de la ribera caquetëña son: el uitoto, el miraña y el andoque. El nonuya es un idioma que tiene un

² Roldán, Roque. (1993). Reconocimiento y Demarcación de Territorios Indígenas en La Amazonía. Cuadro 2: Etnias Indígenas de Colombia: 1988. p. 77.

número muy reducido de hablantes y los integrantes del grupo nonuya se comunican entre sí en muinane, el cual han heredado por línea materna, o en español. Las lenguas mencionadas arriba se hablan en los asentamientos muinane, de parte de las esposas de los muinane, quienes pueden provenir de alguno de los grupos lingüísticos. En cuanto a la lengua propia de los muinane, se observó en los trabajos de terreno desde 1993, que únicamente los hombres mayores de cuarenta años se comunicaban cotidianamente en dos lenguas indígenas: ya fuera en muinane o en uitoto. Así mismo también se daba y se sigue encontrando la tendencia de incrementar la comunicación en lengua castellana. Los mayores de cincuenta años se pueden comunicar además en las lenguas andoque, miraña o bora. Por el contrario los niños y jóvenes entienden las lenguas habladas por sus madres y la lengua del padre que es el muinane y se comunican generalmente en castellano.

Los muinane están conscientes de la importancia de conservar su lengua. Por eso han llevado a cabo diversos encuentros de mayores muinane para reflexionar sobre el tema de la conservación de la lengua. La necesidad de hablar lengua es primordial en la conservación de la cultura. A partir de la palabra, los muinane dicen expresar su pensamiento, aprender y educar recibiendo o dando consejo a sus hermanos y a sus mujeres. Ellas a su vez dan consejo a los hijos. La palabra de los hombres sirve para hacer las oraciones de curación y la palabra dulce de las mujeres es considerada palabra de reconciliación. De *mo:kani*, “el padre”, se recibió la palabra. La palabra o *ʔiʔásitu* es la palabra de salud. Dios entregó a los muinane la palabra de salud, en la cual está también el cuidado de la fauna y de la flora, del suelo y del subsuelo. La palabra de la planta de coca³ sagrada *hi:biku ʔi:hu*. De “nuestra madre”, consideran recibidas la palabra del tabaco *bánohoʔi:hu* y la palabra dulce de la manicuera *ʔaikú:mugai ʔi:hu*. Las plantas medicinales silvestres y domesticadas de agua y de tierra vienen de estas tres últimas “personas”. Dios le entregó a su hijo *ʔiʔásitu*, la palabra de vida para que la llevara a todos y asentara a cada etnia con sus ancianos y el hijo les dijo a los verdaderos hombres: “hijos, hagan sus asentamientos con su mata de coca, su planta de tabaco y su tubérculo de yuca, los que cada etnia usará a partir de la lengua propia.” Por eso dicen los muinane: *ʔiʔásitu*, la palabra de vida, no puede olvidarse ya que es la base de la cultura de centro” (cf. texto del proyecto Chukík̄ 1994: 6).

³ Las hojas de esta planta son usadas cotidianamente por los hombres para el mambe. *Erythroxylaceae*.

Las unidades sociales muinane son: la etnia, el clan y el patrilineaje. El grupo mayor es la etnia. Ella está compuesta por una asociación de grupos de filiación que se identifican por hablar una misma lengua. Todos los grupos que conforman esta unidad se identifican por provenir del tronco ancestral común: “la primera gente de mujeres”. El nombre de la etnia en la lengua corresponde a $\phi e:nemuna?a$ $gaigó:múho$ o “parentelas de mujeres de la gente de centro”. Otra unidad social la constituye el clan, entendiendo por él un grupo de parentelas que provienen de un mismo tronco familiar con un ancestro común que no se conoció directamente, el cual se identifica también con un emblema. Todos los clanes se identifican a su vez con la unidad anterior, es decir con “parentelas de mujeres de la gente de centro”. Los clanes se diferencian unos de otros en parte por su forma de hablar, a partir de variaciones dialectales que pueden llegar a ser fonológicas. Además como afirma Londoño: cada uno de los clanes se identifica también por utilizar palabras y rituales específicos (cf. Londoño 1998: 14). Los clanes son: $gaigó:múho$ o “la gente de mujeres (también existe el clan en sí mismo)”, $tʃu:móho$ o “la gente gusano”, $kú:muho$ o “la gente manguaré”, $kudʒédʒummuho$ o “la gente piña”, y $néhegaiumuho$ o “la gente de coco”.

El patrilineaje es un grupo familiar que se identifica a su vez con la unidad inmediatamente mayor, es decir, con uno de los cinco clanes arriba mencionados. Es idealmente un grupo familiar extenso compuesto por un hombre mayor, quien es el mayor de los hermanos de una familia. Con la muerte del hermano mayor, el grupo puede fisionarse o reubicarse. La residencia posmarital es virilocal y la filiación es patrilineal. Por el padre se heredan la pertenencia cultural, la lengua, las costumbres tradicionales. A cada patrilineaje corresponde una forma de hablar particular que hace parte de la herencia cultural. Puede ser que dos variantes de patrilineajes pertenecientes al mismo clan que han vivido cerca se parezcan bastante pero siempre se encontrarán diferencias que les permiten identificarse. El modo de habitación en el caserío de Araracuara tiende a romper toda la tradición por cuanto las familias habitan con un patrón independiente de su familia extensa. Algunos Muinane migran temporalmente a otros caseríos o poblaciones.

2. LA LENGUA

La lengua muinane ha sido clasificada por algunos autores, como perteneciente a la familia lingüística Bora. A esta familia de proyección

regional, pertenecen las lenguas bora y muinane. Los muinane de Sabana del Cahuinari, no deben confundirse con los grupos muinane-uitoto, quienes hablan el dialecto nepode de la lengua uitoto (Landaburu 2000: 41)⁴. Otros autores han clasificado al muinane como una lengua de la familia Uitoto (Aschmann 1993). También se ha considerado como una variante de una misma lengua bora, perteneciente ésta a la familia lingüística Uitoto (Weber y Thiesen 2000: 1). Para establecer la filiación es necesario llevar a cabo una investigación comparativa entre las tres lenguas: bora, miraña y muinane y entre éstas y algunos dialectos uitoto hablados en la misma región. La lengua ha sido estudiada por los Walton, misioneros del Instituto Lingüístico de Verano y por esta investigadora.

La lengua es desde el punto de vista de la tipología morfológica una lengua aglutinante y posee algunas estructuras polisintéticas. Sintácticamente es una lengua del tipo nominativo acusativo. Las oraciones pueden ser verbales y nominales y sus constituyentes no están sometidos a un orden rígido. El orden de determinación de los elementos que forman un constituyente es de izquierda a derecha. Es decir, que los elementos determinados van a la derecha. Los constituyentes nominales muestran palabras como nombres, pronombres personales, pronombres demostrativos, anafóricos y numerales. Los constituyentes verbales se construyen por lo general con verbos, nombres y nombres en función adverbial. La lengua cuenta además con tres sistemas distintos de clasificación nominal: el sistema de los nombres alienables e inalienables, el sistema de género animado e inanimado y el sistema de clases nominales relacionado con los conceptos abstracto y concreto.

2.1 FONOLOGÍA

La lengua muinane presenta rasgos prosódicos distintivos como son la altura tonal y el alargamiento vocálico. En cuanto a la altura tonal, ella exhibe dos tonos fonológicos: el tono alto y el tono bajo. La sílaba muinane es de la forma consonante vocal: CV. Las unidades fonológicas se escriben a continuación con los diacríticos utilizados por el AFI⁵.

La lengua presenta las siguientes unidades fonológicas consonánticas:

⁴ Algunos de estos grupos hablan también el dialecto mönöka según información de Juan Álvaro Echeverri quien conoce la variación regional de la lengua uitoto.

⁵ Alfabeto Fonético Internacional.

Unidades fonológicas consonánticas

Punto	Labial	Alveolar	Posalveolar	Retroflejo y Palatal	Velar	Glotal
Instantáneas	p	t	tʃ	dʒ	k	ʔ
	b	d	dʒ		g	
Continuas	ɸ	s				h
	β					
	m	n		ɲ		

Cuadro 1

Las vocales presentan dos subsistemas: el básico y el largo.

Unidades fonológicas vocálicas básicas

	Anteriores	Posteriores no redondeadas	Posteriores redondeadas
Simples	i		ɯ u
	e	ɑ	o
Complejas		ɑi	

Cuadro 2

Unidades fonológicas vocálicas largas

	Anteriores	Posteriores no redondeadas	Posteriores redondeadas
Simples	i:		ɯ: u:
	e:	ɑ:	o:
Complejas		ɑi:	

Cuadro 3

En adelante escribiremos las vocales para simplificar la grafía fonológica como: i, u, e, ɯ, a, o, ai, i:, u:, e:, ɯ:, a:, o:, ai:. Se marcarán únicamente los tonos altos. Para un mayor acercamiento a la fonología muinane (cf. Vengoechea 2001).

2.2 EL LÉXICO DEL CUERPO HUMANO

La recolección de los nombres para las partes del cuerpo se hizo en la comunidad muinane durante el trabajo de campo llevado a cabo en marzo de 1996 sin utilizar ninguna encuesta preestablecida. Según las autoridades

tradicionales establecieron, era necesaria la presencia del cacique pues estas palabras para ellos, son de conocimiento de los mayores (cf. Fuentes orales)⁶. Las palabras fueron enunciadas por el cacique en un orden determinado. Este orden parece sugerir la siguiente jerarquía a partir de las partes principales, que son en su orden: cabeza y sus partes, cuello y sus partes, tronco y sus partes, extremidades superiores y sus partes, órganos funcionales, pelvis y sus partes, órganos reproductivos, y por último las extremidades inferiores y sus partes.⁷ Queda como un reto para investigaciones posteriores profundizar en las características de esta jerarquía.

A. LOS MUINANE Y LAS PALABRAS DEL CUERPO HUMANO

Las palabras del cuerpo humano, dicen los muinane, son palabras de amanecer. Esta expresión es muy significativa. Los espíritus malignos suelen salir hasta la media noche. Ellos son los espíritus de los antepasados o de los hombres que han adquirido conocimientos de hechicería y los han practicado. Estos conocimientos y prácticas se llevan a cabo por la ingestión durante varios años, de manera habitual, de diferentes tipos de yajé⁸ o de ambil de monte⁹ (cf. Schultes y Hoffman 1982:166). Tanto en la vida humana y terrenal de estos hombres, como en su vida después de la muerte, gozan de un poder extraordinario, el de transformarse en animales temidos y tabuizados: son venados, jaguares, boas, murciélagos y otros seres poderosos que representan peligro para la humanidad. Estos diablos son los que se oyen silvar en la noche. Ellos ostentan conocimientos profundos sobre curación. Los chamanes los reciben en la noche para que ayuden a sanar a los enfermos. Cuando un diablo de éstos toma la forma de un animal, los sabedores o chamanes dicen que, al menos, cuatro hechiceros se han transformado para tomar la forma de ese ser peligroso.

Es durante el amanecer cuando la humanidad se libera de la hechicería y comienzan a aparecer los buenos espíritus¹⁰. Ellos, en contraste con los malos espíritus, ayudan a los humanos y no se ocupan de la hechicería. La solución de

⁶ Desde luego que todos los hablantes conocen el léxico del cuerpo humano pero no todos conocen a cabalidad su significado. Uno de los datos más interesantes que muestra la relevancia de este léxico en la cultura y en el conocimiento tradicional está expresado en las fuentes orales, cuando el cacique dice que en estas palabras están las respuestas a las adivinanzas tradicionales.

⁷ Dado que no es posible enunciar aquí todas y cada una de las unidades sintácticas (157 en total), se describen dos partes de la jerarquía como son: cabeza y extremidades superiores.

⁸ *Banisteriopsis caapi*. Es una liana. Planta alucinógena utilizada como medio de transformación y para curación en casos de extrema gravedad entre los muinane.

⁹ Substancia preparada con base en la resina de la corteza de la planta *Virola*.

¹⁰ Para los muinane el día comienza pasada la media noche.

todos los problemas se encuentra en horas del amanecer. De las palabras del cuerpo humano se habla cuando el mundo amanece. Son palabras de los espíritus benignos. Son palabras centrales para los hablantes de la lengua, en especial para los hombres de conocimiento que son los únicos que las entienden. En ellas están muchas de las respuestas a las preguntas tradicionales. El cuerpo humano es también un modelo del mundo y un modelo de las relaciones entre los grupos sociales por cuanto en él se encuentran las respuestas a las adivinanzas de los bailes. Además cuando se habla del cuerpo humano se aborda el principio de la historia y dicho de otra manera, el de la mitología.¹¹

B. EL LÉXICO DEL CUERPO HUMANO COMO JERARQUÍA DE LA LENGUA MUINANE

Las unidades sintácticas correspondientes al cuerpo humano aparecen por lo general con morfemas prefijados de posesión, aunque no sea ésta una restricción necesaria para todas las unidades pues en forma vocativa la mayoría de las palabras y sintagmas pueden construirse sin ellos.

1. tá-ʔuse
POS.1S-mano
mi mano

2. ʔúse
mano

El próximo término es un nombre relativo que no puede existir sin el prefijo de posesión:

3. mó:ϕi
POS.1PL-MC:animado
<nuestro cuerpo>
cuerpo

El léxico del cuerpo humano es desde el punto de vista del análisis semántico una partonomía, uno de los tipos de jerarquías lexicales del lenguaje (Cruse 1986: 157). El primer término de la jerarquía es “el todo” y corresponde al cuerpo humano. (cf. Ej. 3). Los nombres de las partes también tienen una jerarquía que en muinane comienza con en el término para “cabeza”. el cual es ampliado aquí

¹¹ Comunicación personal con el cacique Onorio Mukutuy, traducción de Narciso Mukutuy en 1996.

por cuanto no es posible ejemplarizar toda clasificación del ordenamiento de este léxico. El segundo término se forma con una raíz nominal con el significado probable: “cabeza”, y un morfema clasificatorio para los nombres que en adelante se denominará morfema de clasificación. Este morfema describe una característica en particular: que podemos describir como: “enrollado”:

4. **ni : ga - ?w**

cabeza-MC:enrollado

<de los objetos enrollados, cabeza>

1. cabeza, 2. cráneo, 3. calavera

Teniendo en cuenta que el orden de determinación va de izquierda (determinante) a derecha (determinado) la traducción literal se plantea de esta manera.

La cabeza a su vez se subdivide en las partes que aparecen a continuación:

Cara, cabello

5. ?úme	cara
6. mebáigi	cabello corto
7. me : baigi	cabello largo
8. dzá : ha	capul
9. ßí?ukuhe	remolino
10. gai : hu?u	patilla

De los términos para cabello, llama la atención que se agrupan con la parte externa, incluyendo la forma como está dispuesto.

Boca

11. ?i : hu	1. boca, 2. El habla, 3. El idioma
12. hwníba	Labio
13. he : hebahe	dientes de la risa
14. nu : nwtu	Colmillos
15. kapúnw	Premolares
16. tubú : dzugai	Cordales
17. néheba	Lengua
18. ga : dzu	Paladar

La boca incluye sus órganos internos y la parte exterior.

Canales

- | | |
|---------------|--|
| 19. kéhe | 1. canal. 2. canal de la boca al mentón |
| 20. móhukehe | canal de la boca al mentón e incluye el menton |
| 21. ma:tunihe | Canal nasobucal |

Los canales, imaginarios para un hablante del español, son partes que han de ser tenidas en cuenta.

Oreja

- | | |
|-----------------|-----------------------------|
| 22. té:dze | aro de la oreja |
| 23. gu:bunwkwju | conducto auditivo y timpano |
| 24. no:hu pa:he | Cavidad auditiva |
| 25. ?í:dzu | conducto auditivo externo |
| 26. mé:ʔu | oreja |

Mandíbula y cachetes

- | | |
|--------------|---|
| 27. nihúga | ángulo mandibular |
| 28. ?í:he | mandíbula |
| 29. kasáikw | articulacion mandibular |
| 30. tú:kw | pómulos |
| 31. gadzédzɯ | parte del cachete donde se articula el mambe, la comida |
| 32. gadzéba | cachete |

Región ocular

- | | |
|------------------|------------------------------|
| 33. ?adzúʔɯ | Retina y ojo |
| 34. ʔukúʔu | Retina |
| 35. kwβúʔu | pupila, parte oscura del ojo |
| 36. dze:dze | glándulas lagrimales |
| 37. ?ádzuʔusu:ʔu | párpados y pestañas |
| 38. sú:ʔu | pestañas |
| 39. ka:sadzaga | meato superior |
| 40. ?ádzwgahɯ | cejas |

Nariz

- | | |
|---------------|-------------------|
| 41. tídzi | nariz |
| 42. túhwpa:he | cavidades nasales |

- | | |
|---------------|------------------------|
| 43. ne:dzedʒw | parte alta de la nariz |
| 44. ne:dʒeʔw | punta de la nariz |

Cerebro y nuca

- | | |
|-----------------|-----------------------------------|
| 45. nígaʔume:ʔu | Región oxipital |
| 46. námikaʔohw | Fontanela anterior |
| 47. kikíheba | Sesos, cerebro |
| 48. tu:koba | cerebelo |
| 49. ʔáika | 1.nuca, 2. Lo difícil, lo costoso |

Es eliminar la nuca concebida por los hablantes como un espacio vacío, como una zona donde hay mucho trabajo.

2.2.1 DEFINICIÓN DE PALABRA EN MUINANE

En muinane existen criterios fonológicos, morfológicos y sintácticos para definir la palabra. Entre los criterios fonético fonológicos se define la palabra como un continuo analizable en forma de una cadena fonemática. Esta cadena está articulada por medio de pausas. La pausa en relación determinada con el esquema, indica el final de palabra. Cada palabra muinane asume un esquema tonal característico de acuerdo con diferentes variables (número de sílabas, duración vocálica). Cada sílaba recibe un tono. Sin embargo, todas las palabras muinane tienen en sílaba final de palabra, un tono predecible. Es decir, en la sílaba final de palabra no hay distinción tonal. Por ejemplo, cuando tenemos una palabra bisilábica, ésta puede tener tono alto en la primera sílaba o tono bajo. En la segunda y última sílaba la altura tonal es siempre media:

- | | |
|-----------|---------|
| 50. kéhē | canal |
| 51. tù:kū | pómulos |

Cuando el enunciado es un sintagma o una oración, las palabras presentan neutralización tonal en la última sílaba (altura tonal baja) exceptuando el final absoluto de enunciado que presenta siempre altura tonal media, como en la siguiente oración:

- | | | |
|----------------------------|-------|--------|
| 52. ʔihéhèbàhè | ʔáibò | ʔímìʔi |
| Sus dientes son muy buenos | | |

En cuanto a los criterios morfológicos las palabras se construyen a partir de diferentes procedimientos. La aparición de morfemas léxico libres como palabra. La sufijación de los morfemas de clase a morfemas léxico nominales, la sufijación de morfemas de clase a morfemas gramaticales de posesión, y la composición nominal.

Las palabras que esta lengua puede construir son: nombres, pronombres, demostrativos, anafóricos, numerales y verbos. Algunos nombres pueden actuar dentro de los constituyentes verbales en función de adverbios.

2.2.2 CONSTRUCCIÓN DE LOS NOMBRES MUINANE

Los nombres muinane pueden construirse a partir de varios procedimientos que señalamos a continuación.

2.2.2.1 NOMBRES QUE SE FORMAN A PARTIR DE UN MORFEMA LÉXICO SIMPLE

Los nombres pueden tener como mínimo elemento un morfema léxico simple. Por morfema léxico simple se entiende una unidad indivisible y monomorfemática, como se observa en la siguiente palabra que aparece dentro de la paronomía de los nombres para extremidades superiores y en algunas de las partes para cabeza. (cf. Ejs.5,11,19,22,24,26,30,36,38,41,49)

53. **nókui**
brazo

Las palabras formadas por un único morfema son por lo general usadas para entidades que parecen estar constituidas por un único referente. Este no necesita ser especificado adicionalmente con ningún otro morfema.

2.2.2.2 NOMBRES QUE SE FORMAN A PARTIR DE UN MORFEMA LÉXICO SIMPLE Y UN MORFEMA DE CLASIFICACIÓN

Son nombres que se forman a partir de un morfema léxico simple y un morfema de clasificación. Muchos de los morfemas léxico simples de la lengua puede sufijar morfemas de clase para referirse a las mismas entidades, caracterizándolas de acuerdo con el significado y con la intención del hablante de manera determinada. Damos ejemplos del léxico de las plantas y de los animales:

54. tɯ : ʔe
danta

55. tɯ : ʔe-he
danta-MC:hembra¹²
danta (hembra)

Para referirse a otras entidades, podemos observar que los morfemas de clase parecen tener la función de individualizar los conceptos dados por el lexema léxico y además la función de completar la referencia de la nueva entidad en 16.

Los muinane obtenían la sal de los troncos de los árboles y de las palmas. En la actualidad existe este procedimiento para la sal usada en rituales. Al lexema | ʔúmo | o “sal” se puede sufixar el morfema de clasificación | -ʔo | “largo, rígido” para obtener “árbol”

56. ʔúmo
Sal

57. ʔumó-ʔo
sal-MC: largo.rígido
árbol

Morfemas léxico simples pueden afijar diferentes morfemas de clase nominal para referirse a las partes del cuerpo humano. Las palabras así constituídas tienden a describir referentes del cuerpo con estructuras múltiples y que observan cierto tipo de configuraciones. A continuación aparecen palabras con morfemas de clase:

Morfema de clasificación | -ʔɯ | : objetos o seres enrollados. Se observa que el morfema de clasificación proporciona una parte de la referencia y es un morfema con significado genérico: “lo enrollado”. Éste significado genérico se especifica con el lexema de la izquierda. En muinane podemos ver que se completa el referente que se quiere expresar de esta manera:

58. ni : ga-ʔɯ
cabeza-MC:enrollado
<de los enrollados, cabeza>
cabeza

¹² El morfema |-he| se usa en algunos animados como marca de femenino.

59. *ne : dze-ʔu*
 punta de la nariz-MC:enrollado
 punta de la nariz

60. *ku : dɯ-ʔu*
 corazón-MC:enrollado
 corazón

Morfema de clasificación | -ʔu | objetos o seres con superficie protuberante.

61. *gai : hu-ʔu*
 patilla-MC:protuberante
 <de lo protuberante, patilla>
 patilla

62. *ɸukú-ʔu*
 retina-MC:protuberante
 retina, telita sobre el ojo

63. /*kuβúʔu*/
kuβó-ʔu
 oscuro-MC:protuberante
 pupila

Morfema de clasificación |ba|: objetos densos, carnosos

64. *huní-ba*
 labio-MC:denso.carnoso
 <de lo denso y carnosos, el labio>
 labio

65. *néhe-ba*
 lengua-MC:denso.carnoso
 lengua

66. *tu : ko-ba*
 cerebelo-MC:denso.carnoso
 cerebelo

Morfema de clasificación | -ga | objeto curvo y ancho. En algunos contextos corresponde al concepto de estable y fundamental.

67. ni hũ- gα

ángulo mandibular-MC: curvo. ancho

<de lo curvo y ancho, ángulo mandibular>

ángulo mandibular

68. ka : ka- ga

huesos ilíacos-MC: curvo. ancho

huesos ilíacos

69. βa : βa- ga

pulmones-MC: curvo. ancho

pulmones

2.2.2.3 NOMBRES QUE SE FORMAN A PARTIR DE UN MORFEMA DE POSESIÓN Y UN MORFEMA DE CLASIFICACIÓN

El prefijo posesivo | -ʔi | para el poseedor de segunda y tercera persona, es un morfema gramatical, indicador de inalienabilidad, usado de manera restringida y obligatoria. Existen para estas personas del singular otros morfemas de posesión y ellos son usados con un gran número de nombres alienables, de los cuales nos ocupamos aquí.

70. ʔi : hu

POS.INAL2/3S-MC: cilíndrico

<su boca>

1. boca, 2. habla

71. ʔí : he

POS.INAL2/3S-MC: redondo

<su mandíbula>

mandíbula

72. ʔi : ba

POS.INAL2/3S-MC: denso. carnososo

<su tripa>

tripa

73. ?i : φi
 POS.INAL2/3S-MC:animado
 <su cuerpo>
 cuerpo

El prefijo posesivo |mo-| es un morfema gramatical que es usado en los nombres para referirse a un poseedor de primera persona del plural. En las personas del plural no tenemos morfemas específicos para inalienabilidad. Este morfema |mo-| usado para nombres de referentes inalienables y alienables. sin embargo, dado que no existen palabras monosílabas, en algunos casos (cf. Ej.3) se requiere de manera obligatoria el morfema de posesión.

2.2.2.4 NOMBRES QUE SE FORMAN A PARTIR DE COMPOSICIÓN NOMINAL

Los nombres compuestos se construyen a partir de dos o más nombres que se expresan en una misma emisión. El nombre que se sitúa a la derecha del compuesto corresponde al elemento determinado. El nombre a la izquierda es el determinante. Los compuestos del muinane pueden denominarse “compuestos sintácticos” desde la perspectiva de Lyons, dada la alta productividad del procedimiento. Según Lyons (1989: 477) a partir de un compuesto sintáctico que tenga un uso continuo, puede obtenerse por solidificación y contracción un morfema léxico compuesto y puede especializarse el significado. En muinane un compuesto sintáctico se forma a partir de dos palabras que aparecen de forma libre en otros contextos. Este procedimiento es productivo en muinane y es un tipo de composición nominal incipiente.

Se puede observar en los siguientes compuestos sintácticos que están en el proceso de constituirse en un lexema. Las dos unidades sintácticas pueden formar una nueva palabra, de acuerdo a sus características fonológicas, como por ejemplo su esquema tonal. Sin embargo, el significado obtenido es aún la suma del significado de sus partes.

74. túgai . me : ?u
 pie+tapa
 <tapa de la uña del pie>
 ”uña de dedo del pie”
75. ?úse-gai . me : ?u
 mano-MC:ramificado+tapa

<tapa de la uña de la mano>
uña de la mano

Una de las palabras del compuesto sintáctico puede estar formada por un morfema léxico simple, el cual puede existir libremente en otros contextos. Desde la perspectiva de la clasificación nominal, podemos considerar a los elementos determinados en estos sintagmas como “términos de clase”, es decir, como morfemas léxico simples los cuales sufijados a palabras nominales forman nuevas palabras, y tienen la función de clasificar al léxico en los casos en que aparecen. (cf. Grinevald 2000: 59). El morfema léxico | me : ʔu | también es un típico término de clase (cf. Ej.36 y 37). Resulta interesante observar que a partir del término de clase anterior se asocian los nombres de la lengua por la similitud de un significado muy general que corresponde al prototipo de un concepto que encierra un significado como: “corteza, tapa, cierre”.

Término de clase | pa : he | cavidad, cueva.

En el siguiente ejemplo tenemos un sintagma nominal y no una palabra compuesta, lo cual es posible observar por existir en cada unidad alargamiento vocálico. En realidad la erosión fonológica que requiere la formación de nuevas palabras puede empezar por el cambio de vocal larga a básica y por el cambio de los tonos:

76. no : hu pa : he
oreja cavidad
cavidad de la oreja

Mientras que el siguiente ejemplo corresponde a una palabra compuesta:

77. túhu . pa : he
nariz+ cavidad
cavidad de la nariz

Término de clase | kéhe | 1. Canal 2. canal de la boca al mentón

Los canales son partes importantes en las partes del cuerpo humano de la lengua muinane. Son canales que para un hablante del español resultarían imaginarios.

78. ʔúse . kehe
mano+canal

<canal de la mano>
antebrazo

Término de clase | tá : no | cepa, tronco.

79. ?úse. tano
mano+cepa
<cepa de la mano>
muñeca

80. ?úse. me : he . tano
mano+corteza+cepa
<cepa de la mano, incluyendo la piel>
la mano y la muñeca

Término de clase | he : ku | copa

81. ?úse. he : ku
mano+copa
<copa de la mano>
palma de la mano

82. tú?ai . he : ku
pié+copa
<copa del pié>
palma del pié

Término de clase | me : ?u | tapa, guayuco, pedazo

83. níga . me : ?u
cabeza+tapa
<tapa de la cabeza>
oxipital

84. ?úsegai . me : ?u
uña de la mano +tapa
<tapa de la uña de la mano>
uña de la mano

85. **héβwga . me : ʔu**
 barriga+tapa
 región periumbilical

Término de clase | tʃe : ku | bolsa, recipiente

86. **níφaidzʷ . tʃe : ku**
 líquido+bolsa
 <bolsa que recibe líquido>
 vejiga

87. **námohw . tʃe : ku**
 excremento+bolsa
 colon

Término de clase | ʔi : dzu | olla

88. **ʔíma-hw . ʔi : dzu**
 hablar.habla-MC: cilíndrico+olla
 <olla de hablar>
 faringe y laringe ?

En los “términos de clase” se observa que su semántica puede ser entendida a partir de la teoría de los prototipos (Taylor 1991: 59-74). Cuando se menciona uno de esos términos de manera libre, su significado no está exactamente delimitado. Puede ser usado para uno u otro referente como en el caso de “tapa, guayuco, pedazo”. Existe un núcleo conceptual que podríamos describir como “tapa” pero cuyos límites son borrosos y por ello puede este núcleo significar en algunas ocasiones “guayuco” o “pedazo”. La existencia de unidades sintácticas compuestas que requieran además de una palabra un término de clase, muestra un significado más complejo, en el que el término de la derecha es el núcleo del enunciado que es especificado por el término de la izquierda.

En las partes del cuerpo, además de este significado prototípico, existe el sentido que esos términos adquieren en contextos orales particulares, como puede ser en el contexto de la historia de la creación:

Término de clase | ʔo : ʔw | hueco, orificio

2.2.2.7 NOMBRES QUE SE FORMAN A PARTIR DE UN MORFEMA DE POSESIÓN, UN MORFEMA LÉXICO VERBONOMINAL Y UN TÉRMINO DE CLASE

93. mo-mátʃu. huta
 POS1PL-comer+canasto para masas
 <nuestro canasto de comer>
 nuestro estómago

2.2.2.8 SINTAGMA GENITIVAL PARA DESIGNAR LOS NOMBRES DE LAS PARTES DEL CUERPO:

Por último los nombres de las partes del cuerpo pueden ser expresados a partir de un sintagma genitival ligado a un nombre:

94. mó-ϕi-ʔo. mano-he. momo-no
 POS1PL-MC:animado-GENIT+parte-PL+nombre-PL
 <nombres de las partes de nuestro cuerpo>
 nombres de las partes del cuerpo

2.3 LAS CATEGORÍAS GRAMATICALES DEL NOMBRE

El nombre en muinane ostenta las categorías gramaticales de clase nominal, número fusionada con género, caso gramatical y tiempo. Aunque el tiempo no es una típica categoría en las lenguas del mundo para las palabras nominales, el muinane la usa tanto para nombres como para pronombres y anafóricos. Por lo tanto es una sugerencia para investigar con más detalle.

2.3.1 CLASE NOMINAL.

Como vimos en múltiples ejemplos en el aparte 2.2.2.2, un paradigma de morfemas léxicogramaticales se usa en esta lengua para precisar la referencia correspondiente a los morfemas de clasificación. (cf. ejs.19 a 30). Se dice que son léxicogramaticales puesto que hacen parte de la lexicogenia, tienen un peso semántico considerable y funcionan en algunos casos como base léxica. De otra parte, aquellos morfemas que se refieren a las entidades consideradas animadas son obligatorios en las palabras gramaticales y en un buen número de nombres. El caso de los nombres compuestos parece ser el comienzo de los procesos de gramaticalización de donde se han originado los morfemas de clasificación.

Como vimos en múltiples ejemplos en el aparte 2.2.2.2, un paradigma de morfemas léxicogramaticales se usa en esta lengua para precisar la referencia correspondiente a los morfemas de clasificación. (cf. ejs.19 a 30). Se dice que son léxicogramaticales puesto que hacen parte de la lexicogenia, tienen un peso semántico considerable y funcionan en algunos casos como base léxica. De otra parte, aquellos morfemas que se refieren a las entidades consideradas animadas son obligatorios en las palabras gramaticales y en un buen número de nombres. El caso de los nombres compuestos parece ser el comienzo de los procesos de gramaticalización de donde se han originado los morfemas de clasificación.

Éstos morfemas de clasificación hacen parte de un sistema de clasificación de los nombres de la lengua y podemos decir que se trata de “clases nominales” y no de “clasificadores nominales”. Esta apreciación viene de varios criterios establecidos en Dixon (1986), Grinevald (2000) para los sistemas de clases nominales: los morfemas de clase nominal jamás aparecen de forma libre; en algunos puntos estos morfemas son obligatorios como en la mayoría de los nombres de la lengua, en los numerales, en las palabras que tienen función de sujeto en las oraciones como por ejemplo en pronombres personales de tercera persona, en demostrativos, en anafóricos, así como en verbos cuando se usa un tipo de predicación determinada, lo cual indica que están gramaticalizados; recordemos que para (Lucy 2000) las formas las clases nominales en general clasifican formas lingüísticas y tienden a ser obligatorias. Por último, el conjunto de morfemas de clase nominal comparte el mismo paradigma y es siempre el mismo para todos los tipos de palabras con una o dos excepciones de morfemas exclusivos en las palabras gramaticales.

En cuanto a la semántica de las palabras, cuando una de ellas requiere sufijar un morfema de clase además de otro u otros morfemas léxico o gramaticales, es claro que los valores semánticos necesarios para entender el significado de la referencia dada por un nombre con más de un morfema, están representados en esas formas y son inherentes a esos nombres (Lucy 2000). Desde luego es necesario observar el significado en la morfosintaxis y en los textos mismos, donde habría que contemplar otros elementos contextuales. Pero para empezar con fundamento, aclarar como está formado el significado de las unidades sintácticas, es útil en el análisis etnolingüístico.

2.3.2 NÚMERO Y GÉNERO

Como todas las palabras nominales en muinane, las partes del cuerpo pueden afijar morfemas de número. Las categorías de género y número están fusionadas

en un sólo morfema. Existen morfemas de número para los nombres de referentes animados y otros morfemas de número para los nombres de los referentes inanimados. Las partes del cuerpo se consideran inanimadas.

95. ʔusé-gai-no
 mano-MC:ramificado-PL
 dedos de la mano

96. ʔádʒw-ʔw: -kw
 lo que está encima-MC:enrollado-DUAL
 par de ojos

2.3.3 CASO GRAMATICAL

Una categoría gramatical que no alcanza a dilucidarse de los datos del léxico del cuerpo humano pero que constituye una categoría gramatical del nombre muinane es la categoría de caso. Para ilustrarla usamos ejemplos de parafrases y textos usados en su estudio:

97. (di: -bo) ʔatúme-bo maria-ko
 (3P-MC) ver-MCMaría-CASO
 (Él) ve / vió a María.

98. kúmw súkaʔeʔi-ko húdʒe-ʔi
 Mico joven-NC-CASO escupir-PI
 El mico escupe al joven.

El siguiente ejemplo proviene de un texto tradicional:

99. saʔídʒuʔanodʒo mo:kani ʔíβusu:bo
 ʔe:nomwnaʔi-ko
 En una misma cuna nuestro padre creó
 hombre de centro-CASO
 Nuestro padre creó al hombre de centro en una misma cuna.

2.3.4 TIEMPO

Los nombres pueden recibir un morfema de tiempo que indica caducidad. La oración nominal del ejemplo 100., puede expresarse en pasado de la siguiente manera:

100. ʔasímu midʒá. munaʔa-ʔu
 animales propia +gente-CADUCIDAD
 Los animales eran gente

El nombre en cuestión, es un nombre compuesto que sufixa el morfema de caducidad. Por lo tanto los nombres de esta lengua pueden presentar esta noción temporal.

CONCLUSIÓN

La conclusión a la cual se puede llegar después de conocer parte del léxico del cuerpo humano consiste en primer lugar en cómo las palabras que se forman a partir de un único morfema léxico corresponden en algunos casos a nombres que se constituyen en “términos de clase” y se extienden a otros campos del léxico. En segundo lugar se encuentra que la mayoría de las palabras están constituidas por más de un morfema. En estos casos tenemos procesos de afijación de clases nominales a un morfema léxico, la unión de un morfema posesivo a un morfema de clasificación y la unión de dos palabras en forma de compuesto. Se puede observar que los compuestos sintácticos están en el proceso de constituirse en un lexema aun de manera incipiente. Ellos forman una palabra de acuerdo con sus características fonológicas como claramente lo indican sus esquemas tonales. Como una última observación, todos los nombres para el léxico del cuerpo humano prefijan morfemas de posesión de manera opcional, de acuerdo con el contexto y con el poseedor referido. Sólo algunos nombres llevan morfemas de posesión de manera obligatoria y corresponden a nombres relativos.

Las palabras formadas por un único morfema son por lo general usadas para entidades que parecen estar constituidas por un único referente. Éste no necesita ser especificado adicionalmente con otro u otros morfemas. Los morfemas posesivos de personas del singular que se ligan a morfemas de clasificación para formar palabras, denotan nombres de referentes inalienables. Morfemas léxico simples pueden sufixar diferentes morfemas de clasificación para referirse a las partes del cuerpo humano. Las palabras así constituidas parecen corresponder a referentes del cuerpo con estructuras múltiples y que observan cierto tipo de configuraciones: tubular, enrollado, vertebrado o tejido, entre otras. Los nombres compuestos se usan para entidades cuya referencia genérica es especificada: de las cavidades, la nariz; de las bolsas, la de líquido; entre otras. También se observa lo relevante que resulta estudiar con profundidad la relación existente entre: esta parte del léxico y las concepciones culturales mencionadas a partir del análisis,

como una sugerencia para nuevas investigaciones, que combinen los estudios de categorización lingüística y los estudios etnológicos.

BIBLIOGRAFÍA

ASCHMANN, Richard. (1993): *Proto Witotan*. Publications in Linguistics 114. The summer Institute of Linguistics at The University of Texas at Arlington. Dallas. U.S.A.

CANDRE, Hipólito. ECHEVERRY, Juan Álvaro. (1996): *Cool Tobacco, Sweet Coca. Teachings of an indian Ságe from thje Colombian Amazon*. Themis Books. London. U.K.

CHUKÍKö. (1994): *Lengua del Pueblo Muinane. Marco teórico*. Proyecto de investigación. Monochoa. Amazonas. Colombia.

_____. (1995): *Censo general de la Gobernación Muinane Chukikö*. Puerto Santander, Amazonas. Inédito.

_____. (1996) Fuentes Orales. Grabación y transcripción de las fuentes orales sobre el cuerpo humano y sus partes. Inédito.

CORBETT, Greville. (1995). *Gender*. Cambridge University Press. New York. Melbourne.

CORREA, Francois. (2000): A. *Tras El Dorado*. En: Geografía Humana de Colombia. Tomo VII. VOL. I. ICANH.

CRAIG, Colette. (1986): Introducción. En: *Noun Classes and Categorization*. TSL. Vol 7. Ed. Colette Craig. University of Oregon. Amsterdam/Philadelphia.

CRUSE, . (1996): *Meronimies*. En: *Lexical semantics*. Cap. 7. Cambridge University Press. Cambridge. G.B.

DELANCEY, Scott. (2002) *Grammaticalization*. En: *Lecturas de Sintaxis Funcional*. University of Oregon. En la red. [delancey@darkwing.uoregon.edu]

DIXON R.M.W. (1986). *Noun classes and noun classifier in typological perspective*. En: *Noun Classes and Categorization*. TSL. Vol 7. Ed. Colette Craig. Universidad Oregón. Amsterdam/Philadelphia.

ERASO, Natalia. (2000). *Clasificación nominal en Tanimuka*. Manuscrito sin publicar. CCELA. Universidad de Los Andes. Bogotá.

ESTRADA RAMIREZ, Hortensia. (2001). *La lengua sáliba y sus marcas de clase nominal*. Manuscrito sin publicar. CCELA e Instituto Caro y Cuervo. Bogotá.

_____. (1996). *La lengua Sáliba. Clases Nominales y Sistema de Concordancia*. Colcultura. Bogotá.

GOMEZ-IMBERT, Elsa. (1996). *When animals become rounded and feminine: conceptual categories and linguistic classification in a multilingual setting*. En: *Rethinking Linguistic Relativity*. Ed. Gumperz & Levinson. Cambridge University Press. N.Y.

_____. (1986). *De la forme et du sens dans la classification nominale en Tatuyo*. Editions L'Orstom. Tesis doctoral. Paris.

GRINEVALD, Colette. (2000): *A Morphosyntactic Typologie of Classifiers*. En: *Systems of Nominal Classification*. Ed. Gunter Senft. Cambridge University Press. U.K.

LANDABURU, Jon. (2000): *Clasificación de las lenguas indígenas de Colombia*. En: Lenguas Indígenas de Colombia. Una visión descriptiva. Editoras y coordinadoras: González de Pérez y Rodríguez de Montes. Instituto Caro y Cuervo Bogotá.

_____. (1993). *Quand le nombre est un genre: en Andoke et en quelques autres Langues amérindiennes de Colombie*. En *Faites de Langues 2*. Presses Univ. France. Paris.

LONDOÑO, Carlos David. (1998): *Escolarizar a los Muinane. Discursos sobre la convergencia de conocimientos*. En: *Revista Colombiana de Antropología*. Vol 34. Pp. 8-37. Ed. Instituto Colombiano de Antropología. Bogotá.

LUCY, John.(2000): *Systems of nominal classification: a concluding discussion*. En: *Systems of Nominal Classification*. Ed. Senft. Cambridge University, Press. Cambridge. United Kingdom.

LYONS, John. (1989): *Semántica*. Ed. Teide Barcelona.

(1968). *Grammatical Categories*. En: *Introduction to theoretical linguistics*. Capítulo 7. Cambridge: CUP. P.

MONTES, Maria Emilia. (2001): *Los nombres de las plantas, sus partes y sus espacios de crecimiento*. En: *Imani mundo. Estudios en la Amazonia Colombiana*. Ed. Franky, Carlos y Zárate Carlos. Universidad Nacional de Colombia. Leticia.

OSPINA, Ana María. (2000): *El sistema de clasificación nominal en yujup*. Manuscrito sin publicar. CCELA. Universidad de Los Andes. Bogotá.

PETERSEN DE PIÑEROS, Gabriele. (1994): *La lengua uitoto en la obra de K.TH.Preuss*. Editorial Universidad Nacional. Bogotá.

PINEDA CAMACHO, Roberto. *Uitoto*. En: *Introducción a la Colombia Amerindia*. ICAN. Bogotá. Colombia. Biblioteca Virtual. Banco de La República.

_____. (1985): *Historia oral y proceso esclavista en el Caquet*. Ed. Banco de la República. Bogotá. Colombia.

ROLDAN, Roque. (1993). *Reconocimiento y Demarcación de Territorios Indígenas en La Amazonia*. Cuadro 2: *Etnias Indígenas de Colombia: 1988*. p. 77.

SEIFART, Frank. (2002): *El Sistema de clasificación nominal del Miraña*. *Descripciones 13*. Ed. C C E L A - UNIANDES. Bogotá. Colombia.

SENFT, Gunter. (2000A): *Introduction*. *Systems of Nominal Classification*. Ed. Gunter Senft. LCC4. Cambridge University Press.

_____. (2000B): *What do we really know about nominal classification systems?*. En: *Systems of Nominal Classification*. Ed. Gunter Senft. LCC4. Cambridge University Press.

SHULTES R.E.y HOFMANN, A. (1982): *Plantas de los Dioses. Orígenes del uso de los alucinógenos*. Fondo de Cultura Económica. México.

TAYLOR, John. (1991): *Linguistic categorization. Prototypes in linguistic theory*. Clarendon Press. Oxford.

THIESEN, W. Y WEBER, D. (2000): *A grammar of Bora*. Manuscrito inédito.

VENGOECHEA, Consuelo. (2001): *Fonología del muinane*. En: *Descripciones 6*. CCELA-Ed.UNIANDES. Bogotá. Colombia.

_____. (2000). *Diseño del proceso de investigación científica sobre los sistemas de clasificación nominal*. Manuscrito. Instituto Colombiano de Antropología. Bogotá.

_____. (2000). *Clasificación de los seres y objetos del mundo en muinane*. Manuscrito sin publicar. CCELA. Universidad de Los Andes. Bogotá.

WALTON, James y Janice. (1975). *Una gramática de la lengua muinane*. Instituto Lingüístico de Verano. Mingobiermo. Bogotá. Colombia.

ZAVALA, Roberto. 2000. *Multiple Classifier System in Akatek*. En: *Systems of Nominal Classification*. Ed. Gunter Senft. LCC4. Cambridge University

ABREVIATURAS

DEM	demonstrativo
MC	morfema de clasificación
GENIT	genitivo
INAL	inalienable
PFTV	perfectivo
PL	plural
1PL	primera persona plural
POS	posesivo
S	singular
2/3S	segunda y tercera persona singular

CONVENCIONES

/.../	Escritura fonológica
[...]	Escritura morfológica ¹³
(...)	Opcionalidad
<...>	traducción literal
—	altura tonal media
,	altura tonal baja
´	altura tonal alta

¹³ La escritura morfológica entre barras se escribe sólo cuando hay necesidad de diferenciarla del texto. En los demás casos la escritura morfológica no lleva barras.